Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 16:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy (Dalila)\* powiedziała do niego:\*\* Jak możesz mówić: Kocham cię, skoro twoje serce nie jest przy mnie?\*\*\* To już trzy razy zakpiłeś sobie ze mnie i nie powiedziałeś mi, w czym (tkwi) twoja wielka siła.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Za G A G B. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg G B : do Samsona. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) skoro twoje serce nie jest przy mnie, ּתֹאמַר אֲהַבְּתִיְך וְלִּבְָך אֵין אִּתִי אֵיְך , idiom: skoro nie jesteś ze mną szczery (?). [↑](#footnote-ref-4)